

JOTa'M von JöHUDa'H

בֶּן- 27.1	עֲשָׂרִים	וַחֲמֵשׁ	שָׁנָה	יֹתֵם	בְּמִלְכּוֹ	וְשֵׁשׁ-	עֲשָׂרָה	שָׁנָה
Ba'N-» „Sohn von“ ~Verstehender von	ÄSsRI 'M» „zwanzig“ ~	WöChäMe 'Sch» und „fünf“ e:25	SchaNa 'H» „Jahr“ Wiederholen	JOTa 'M» JOTa 'M» ü:JhWh ist Vollendeter 1	BöMoLKHo '» im ‚Regieren,seinem‘ -	WöScheSch-» und „sechs“ -	ÄSsRe 'H» „zehn“ e:16	SchaNa 'H» „Jahr“ Veränderung
בן [na].ms.cs	עשר car.mfp	חמש car.fs pk.cj	שנה שנה fs ka.pe.3ms	יֹתֵם na	מלך sf.3ms ka.if.cs pk.pp	שש car.fs.[cs] ms pk.cj	עשר car.fs.[cs]	שנה שנה fs ka.pe.3ms

1 a:JhWhs Vollendeter

מֶלֶךְ	בִּירוּשָׁלַם	וְשֵׁם	אִמּוֹ	יְרוּשָׁה	בֵּת-	צָדוֹק:
MaLa 'Kh» „regierte er“ -	Bi,RUSchaLa 'iM» in JöRUSchaLa 'iM ü:Zielseiender Friede	WöSche 'M» und „Name der“ -	İMO '» „Mutter, seiner“ -	JöRUScha 'H» JöRUScha 'H ü:Errechtetem-wärts	BaT-» „Tochter des“ -	ZaDO 'Q» ZaDO 'Q ü:Gerechtigkeit
מלך ka.pe.3ms	בִּירוּשָׁלַם na pk.pp	שם ms.[cs] pk.cj	אם sf.3ms fs.cs	ירושא na	בֵּת [na].fs.[cs]	צָדוֹק na

וַיַּעַשׂ	הַיִּשָּׁר	בְּעֵינָיו	יְהוָה	כָּכָל	אֲשֶׁר-	עָשָׂה	עֲזִיחוֹ	אָבִיו	לָקַח	לֹא-	בָּא
Wajja 'ÄSs» und „er tat“ -	HajjaScha 'R» das „gerade“ *	BöÉNe 'ı» in „Augen des“ -	JaHaWä 'H» „JHWH“ 1	KöKho 'L» wie „alles“ -	ÄSchäR-» welches	ÄSsa 'H» „getan er“ -	ÜSija 'HU 2 ÜSija 'HU	ÄBhi 'W» „Vater, seiner“ -	Ra 'Q» nur	Lo '» nicht	Bha '» „kam er“ -
וְ עָשָׂה ka.wft.3ms pk.cj	הַיִּשָּׁר aj.ms pk.at	בְּעֵינָיו mfd.cs pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	כָּכָל ms pk.pp	אֲשֶׁר pk.ri	עָשָׂה ka.pe.3ms	עֲזִיחוֹ na	אָבִיו sf.3ms ms.cs	לָקַח pk.av	לֹא pk.ng	בָּא ka.{pt.ms.[cs]}{pe.3ms}

1 ü:Er macht werden

2 ü:Stärkender meiner ist JHWH

אֶל-	הִיכָל	וְעוֹד	יְהוָה	הָעָם	מִשְׁחִיתִים:
ÄL-» zu	He'Kha 'L» „Tempel/Palast des“ -	Wö 'O 'D» und noch	JaHaWä 'H» „JHWH“ 1	HaÄ 'M» das „Volk“ -	MaSchChiTi 'M» „Verderbenmachende“ -
אֶל pk.pp	הִיכָל mfs.cs	עוֹד pk.av pk.cj	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	הָעָם mfs.[cs] pk.at	מִשְׁחִיתִים hi.pt.mp

הוּא	בָּנָה	אֶת-שַׁעַר	בֵּית-	יְהוָה	הַעֲלִיזוֹן	וּבַחֲמֹת	הָעֶפֶל	בָּנָה	לָקַח
HU '» „er“ -	BaNa 'H» „baute er“ -	ÄT-» ÄT	Scha 'AR» „Tor des“ -	BeIT-» „Haus des“ -	JaHaWä 'H» „JHWH“ 1	HaÄLJO 'N» das „obere“ -	HaÖ 'Phäl '2 und in „Mauer von“ -	BaNa 'H» „baute er“ -	LaRo 'Bh» zu dem „Vielsein“ -
הוּא pn.in.3ms	בָּנָה ka.pe.3ms	אֶת pk	שַׁעַר ms.[cs]	בֵּית [na].ms.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	הַעֲלִיזוֹן aj.ms pk.at	וּבַחֲמֹת fs.cs pk.pp pk.cj	הָעֶפֶל [na].ms pk.at	בָּנָה ka.pe.3ms

1 ü:Er macht werden

2 ü:Beule, a:Bühl, w:Aufbeulung

וְעָרִים	בָּנָה	בְּהַר-	יְהוּדָה	וּבַחֲרָשִׁים	בָּנָה	בִּירְנִיּוֹת	וּמִגְדָּלִים:
WöÄRI 'M» und „Städte“ -	BaNa 'H» „baute er“ -	BöHaR-» im „Bergigen von“ im Berg von	JöHUDa 'H» JöHUDa 'H ü:Dankendes	UBhāChoRaSchl 'M» und in den „Schweigen“ und in den „Bewalkungen“ -	BaNa 'H» „baute er“ -	Bi,RaNiJO 'T» „Wasserbollwerke“ ~Brunnen/habende/~Residenzen	UMiGDäLI 'M» und „Türme“ und ~Großgewordene
וְ עָרִים fp pk.cj	בָּנָה ka.pe.3ms	בְּהַר ms.cs pk.pp	יְהוּדָה na	וּבַחֲרָשִׁים mp pk.pp+pk.at pk.cj	בָּנָה ka.pe.3ms	בִּירְנִיּוֹת fp	וּמִגְדָּלִים mp pk.cj

וְהוּא	נָלַחֵם	עִם-	מֶלֶךְ	בְּנִי-	עֲמוּן	וַיַּחֲזֹק	עָלִיהֶם	וַיִּתְּנוּ-	לּוֹ
WöHU '» und „er“ -	niLCha 'M» „wurde streiten gemacht er“ -	İM-» mit	Mä 'LäKh» „Regentem der“ -	BöNeL-» „Söhne des“ -	ÄMO 'N» ÄMO 'N ü:Völkisch 1	WajjāChäŠa 'Q» und „er hatte Halt“ -	ÄLe'Hä 'M» „über, sie“ auf ihnen	WajjiTöNu-» und „sie gaben“ -	LO '» zu ihm
וְהוּא pn.in.3ms pk.cj	נָלַחֵם ni.pe.3ms	עִם pk.pp	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	בְּנִי mp.cs	עֲמוּן na	וַיַּחֲזֹק ka.wft.3ms pk.cj	עָלִיהֶם sf.3mp pk.pp	וַיִּתְּנוּ- ka.wft.3mp pk.cj	לּוֹ sf.3ms pk.pp

בְּנִי	עֲמוּן	בִּשְׁנָה	הָהִיא	מָאָה	כְּכָר-	וְעִשְׂרָת	אֲלָפִים	וַיִּתְּנוּ-	כָּרִים
BhöNeL-» „Söhne des“ -	ÄMO 'N» ÄMO 'N ü:Völkisch 1	BaSchäNa 'H» in dem „Jahr“ -	HaHi '» dem „ihm“ der ihr	MeÄ 'H» „hundert“ -	KiKaR-» „Barren* {si} von“ Oval/Laib vom	Kä 'SäPh» „Silber“ ~Ersehten	ÄLaPhl 'M» „tausende“ e:10.000	WajjāChäŠa 'Q» und „sie gaben“ -	KoRI 'M» „Kormaße“ ü:Eingrabung Habende {pl}
בְּנִי [na].mp.cs	עֲמוּן na	בִּשְׁנָה fs pk.pp+pk.at	הָהִיא pn.in.3fs pk.at	כְּכָר fs.cs	וְעִשְׂרָת car.fs	אֲלָפִים ms.[cs]	אֲלָפִים car/sb.mp	וַיִּתְּנוּ- car.ms.cs pk.cj	כָּרִים mp

חֲטָיִם	וְשִׁעוּרִים	עֲשִׂרָת	אֲלָפִים	זֹאת	הַשִּׁיבוּ	לּוֹ	בְּנִי	עֲמוּן	וּבִשְׁנָה
ChiThi 'M» „Weizen“ ~Verfehlungen	USsö 'ORI 'M» und „Gersten“ und ~Haarige/~Schauder	ÄSsä 'Rät» „zehn der“ -	ÄLaPhl 'M» „tausende“ e:10.000	So '»T» „dies“ -	HeSchl 'BhU» „brachten zurück sie“ machten umkehren sie	LO '» zu ihm	BöNe 'ı» „Söhne des“ -	ÄMO 'N» ÄMO 'N ü:Völkisch 1	UBhaSchaNa 'H» und in dem „Jahr“ -
חֲטָיִם fp	וְשִׁעוּרִים fp pk.cj	עֲשִׂרָת car.ms.cs	אֲלָפִים car/sb.mp	זֹאת aj.fs	הַשִּׁיבוּ hi.pe.3p	לּוֹ sf.3ms pk.pp	בְּנִי mp.cs	עֲמוּן na	וּבִשְׁנָה fs pk.pp+pk.at pk.cj

1 a:Völkischer

הַשִּׁנִּית	וְהַשְּׁלִישִׁית:
HaScheNI 'T» dem „zweiten“ -	WöHaSchöLiSchl 'T» und dem „dritten“ -
הַשִּׁנִּית ord.fs pk.at	וְהַשְּׁלִישִׁית ord.fs pk.at

וַיִּתְּחַק	יֹתֵם	כִּי	הָכִין	דְּרָכָיו	לִפְנֵי	יְהוָה	אֲלֵהֶיו:
WajjiTChaŠe 'Q» und „er hielt sich“ -	JOTa 'M» JOTa 'M ü:JhWh ist Vollendeter 1	KI '» „denn“ -	HeKhI 'N» „machte bereiten“ er	DöRaKhä 'W» „Wege“, seine Getretenen seine	LiPhoNe 'ı» zu „Angesichtern von“ -	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÄLoHa 'W» „ÄLoHi 'M“, seinem“ ü:Beeidete {pl} 2
וַיִּתְּחַק ht.wft.3ms pk.cj	יֹתֵם na	כִּי pk.cj, ms	הָכִין hi.pe.3ms	דְּרָכָיו sf.3ms mfp.cs	לִפְנֵי mfp.cs pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֲלֵהֶיו sf.3ms mp.cs

1 a:JhWhs Vollendeter

2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיִּתֵּר	דְּבָרֵי	יֹתֵם	וְכָל-	מִלְחַמְתּוֹ	וּדְרָכָיו	הָנָם
Wöjä 'TäR» und „Übriges“ der und Vorzügliches/Spannsel der	DiBhRe 'ı» „Sachgeschehen“ des Worte des	JOTa 'M» JOTa 'M ü:JhWh ist Vollendeter 1	WöKhoL-» und „alle“ -	MiLChaMoTa 'W» „Streite“, seine -	UDöRaKhä 'W» und „Wege“, seine und Getretenen seine	HiNa 'M» da „sie“ -
וַיִּתֵּר ms.[cs] pk.cj	דְּבָרֵי mp.cs	יֹתֵם na	וְכָל- ms.[cs] pk.cj	מִלְחַמְתּוֹ sf.3ms fp.cs	וּדְרָכָיו sf.3ms mfp.cs pk.cj	הָנָם sf.3mp pk.jj

כְּתוּבִים	עַל-	סֵפֶר	מַלְכֵי-	יִשְׂרָאֵל	וַיְהוֹדָה:
KöTUBhi 'M» „aufgeschriebenwerdende“ geschriebenwerdende	ÄL-» auf	Se 'PhäR» „Zählung der“ Zählung der	MaLäKheJ-» „Regenten von“ -	JiSsRaE 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 2	WiHUDa 'H» und JöHUDa 'H ü:Dankendes
כְּתוּבִים kpp.mp	עַל pk.pp	סֵפֶר ms.[cs]	מַלְכֵי- mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	וַיְהוֹדָה na pk.cj

פֶּן	עֲשָׂרִים	וְחָמֵשׁ	שָׁנָה	הָיָה	בְּמַלְכוֹ	וְשֵׁשׁ-	עֲשָׂרָה	שָׁנָה	מָלַךְ
BāN-» „Sohn von“ ~Erbauer von	ĀSsRī´M» „zwanzig“ -	WōChāMe´Sch≠ und „fünf“ e:25	SchāNā´H≠ „Jahr“ Wiederholen	Hajā´H» „wurde er“ -	BhöMoLKhO´≠ im „Regieren „seinem“	WōScheSch-» und „sechs“ -	ĀSsRe´H» „zehn“ e:16	SchāNā´H≠ „Jahr“ Veränderung	MaLa´Kh≠ „regierte er“ -
בֶּן	עֶשֶׂר	חָמֵשׁ	שָׁנָה שָׁנָה	הָיָה	בְּ מָלַךְ ו	וְ שֵׁשׁ	עֶשֶׂר	שָׁנָה שָׁנָה	מָלַךְ
[na].ms.cs	car.mfp	car.fs pk.cj	fs ka.pe.3ms	ka.pe.3ms	sf.3ms ka.if.cs pk.pp	car.fs.[cs], ms pk.cj	car.fs.[cs]	fs ka.pe.3ms	ka.pe.3ms

בִּירוּשָׁלַם:

BIRUSchāLā´iM≠
in JōRUSchaLa´iM
ü:Zielsejender Friede

יְרוּשָׁלַם
na pk.pp

וַיִּשְׁכַּב	יּוֹתָם	עִם-	אֲבֹתָיו	וַיִּקְבְּרוּ	אֹתוֹ	בְּעִיר	דָּוִיד	וַיִּמְלֹךְ
WajjiSchKa´Bh» und „er legte sich“ und er lag	JOTā´M≠ JOTa´M - ü:jhWh ist Vollendeter 1	ĪM-» mit -	ĀBhoTā´W≠ „Vätern“, „seinen“ -	WajjiQBöRU´» und „sie begruben“ -	ÖTO´≠ ÖT´,ihn´ -	Bö´i´R» in „Stadt des“ {ar} des 2	DaWi´D≠ DaWi´D - ü:Befreunder	WajjiMLo´Kh≠ und „er regierte“ -
שָׁכַב	יּוֹתָם	עִם	אֲבֹ	קָבַר	אֹת ו	בְּ עִיר	דָּוִד	וַיִּמְלֹךְ
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	sf.3ms mp.cs	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk	fs.[cs] pk.pp	na	ka.wft.3ms pk.cj

- 1 a:jhWhs Vollendeter
2 a:Erwecken, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner
3 a:Erfasser

תַּחֲתָיו:

TaChTā´W≠
anstatt*„seiner“
unter ihm

BöNO´≠
„Sohn“, „seiner“
-
ü:Besitzer 3

אֲחָיו
AChā´S
-
ü:Besitzer 3

תַּחֲתָ ו

בֶּן ו

אָחִיו

sf.3ms pk.pp.p

sf.3ms ms.cs

na